EIAD 46. Pillar from site 5 at Nagarjunakonda — reign of Siri-Ehavalacāntamūla, year 2

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00046

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00046.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Script (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Edition

〈1〉 siddham· ~namo bhagavato buddhasa mahārājasa〈2〉 virūpakkhapattimahāsenaparigahitasa Agihotāgiṭhomavājape〈3〉yasamedhayājisa Anekahiraṁṇakoṭigosatasahasahalasatasaha〈4〉[sapadāy]isa savathesu Apatihatasaṁkappasa vāsiṭhīputtasa Ikkhā[kūnaṁ]〈5〉 siricaṁtamulasa sunhāya mahārajasa mā(ṭha)rīputtasa sirivīrapuri〈6〉sadat[t]asa bhayyāya mahādevīya (bhaṭṭ)i[devāya] deyadhaṁma Imaṁ savajātaniyuto〈7〉 vihāro Acariyānaṁ bahusutiyānaṁ patiṭṭhapito raṁño vāsiṭhīputtasa Ikkhākūnaṁ〈8〉 siriEhuvulacatamūlasa saṁvacharaṁ bitiyaṁ gimhapakkhaṁ chaṭhaṁ 6divasaṁ dasamaṁ 10~

Apparatus

〈2〉 virūpakkhapati- ◇ *virūpakkhapatti-* Vogel 1931–1932.

〈2-3〉 Agihotāgiṭhomavājapeyasamedhayājisa ◇ *Agihot〈ā〉giṭhomavājapey〈ā〉samedhayājisa* Vogel 1931–1932.

〈4〉 Ikkhā[kūnaṁ] ◇ *Ikkhā〈kunaṁ〉* Vogel 1931–1932 • Both reconstructions are possible, but ours is supported internally (l. 7).

〈6〉 -dat[t]asa ◇ *-dattasa* Vogel 1931–1932. — 〈6〉 (bhaṭṭ)i[devāya] ◇ *(bhaṭṭidevāya)* Vogel 1931–1932 • Vogel's readinh does not distinguish clearly between damaged and reconstructed akṣaras.

〈7〉 raṁño ◇ *raño* Vogel 1931–1932.

Translation

〈1〉 Success! Homage to the Bhagavant, the Buddha.

〈1–7〉 The Queen Bhaṭidevā — daughter-in-law of Great King Vāsiṭṭhīputta Siri-Cāntamūla of the Ikṣvākus, favored by Mahāsena who has Virūpākṣa as his lord, sacrificer of the Agnihotra, the Agniṣṭoma, the Vājapeya and the Aśvamedha, giver of numerous tens of millions of (pieces of) gold, hundreds of thousands of cows and hundreds of thousands of plows (of land), whose will is unimpeded in all matters, wife of Great King Māṭharīputta Siri-Vīrapurisadatta of the Ikṣvākus — established as pious gift this Queen's monastery, equipped with everything, for the Bahuśrutīya masters.

〈7–8〉 In the second year of king Vāsiṭṭhīputta Siri-Ehuvulacāntamūla of the Ikṣvākus, in the sixth fortnight of summer, on the tenth day.

Commentary

Vogel 1931–1932, p. 62 remarks that the inscription is remarkable "'because the method of spelling shows an attempt at greater accuracy than is the case in the other inscriptions. Double consonants are indicated in several instances (*putta*, *saṁkappasa*, *Purisadattasa*, *bhayyāya*, *Bhaṭṭidevāya*) and even in °*patti* where the doubling of the consonant is wrong. In the same way, we find a ligature in *Virūpakkha*, *patiṭṭhapito*, *Ikkhākunaṁ*, *pakkhaṁ*. This practice, however, is not universally followed; we find a single consonant in *agiṭhoma*, *savathesu*, *saṁvaccharaṁ* [*sic*], and in the genitive ending *-sa*."'

Bibliography

First described and edited by Vogel 1931–1932, p. 62 (G2). Edited again, from the EI estampage, by Sircar 1942, p. 299 and Sircar 1965, pp. 238–9. Re-edited here after autopsy of the stone.

Secondary

Srinivasan, P. R. & S. Sankaranarayanan. 1979. *Inscriptions of the Ikshvāku period*. Epigraphical Series 14. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh. Page no. 36.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. *□□□□□□□□□□ I, Text, Note, □□ Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page no. Naga 42.

Raghunath, K. 2001. *The Ikṣvākus of Vijayapuri: A study of the Nagarjunakonda inscriptions*. Delhi: Eastern Book Linkers. Pages 133–4 (no. 29).

Soundara Rajan, K. V. 2006. *Nagarjunakonda (1954-60), volume II: The historical period*. Memoirs of the archaeological survey of India 75. New Delhi: Archaeological Survey of India. Pages 163, 166.